Wild bull-hunt scarab of Amenophis III

Nederhof - English

Created on 2006-11-04 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2009-06-08.


For photographs of occurrences of this text, see Blankenberg-Van Delden (1969), plate 10.

For published translations, see Blankenberg-Van Delden (1969), pp. 16-17; Breasted (1906), pp. 345-346, §§ 863-864; Davies (1992), number 579C (p. 37); Helck (1961), number 579C (pp. 234-235).

Bibliography


rnt-sp 2 ḫr ḫm n

Year 2 under the majesty of Horus: Mighty bull appearing in truth;

nbṭj Smn-hpw sgrḥ-tꜣwj

Two Ladies: Who establishes laws, who pacifies the Two Lands;

Ḥr-nbw Ǧ-ḥpš ḥwj-Sꜣtjw

Gold Horus: Great of strength, who smites the Asiatics;

nsw-bjtj Nb-mȝt-R³

The king of Upper and Lower Egypt: Nebmaatre; Son of Re: Amenophis, ruler of Thebes,

dj Ǧnh ḫmt-nsw wrt Tjy Ǧnh.tj

given life, and the great king's wife Tiy (may she live!).

bj[yt ḫprt n ḫm=f

A wonder that happened to His Majesty; one came to tell His Majesty:

jw wn smȝw ḫr ḫst nt w n Štp¹

‘There are wild bulls on the hills of the district of Shetep.’ His Majesty sailed north

¹ For the reading Štp, see pp. 13-14 of Blankenberg-Van Delden (1969).

m wjβ ḫj-m-mȝt ḫr tr n ḫwj ṣsp tp ṣḏ nfrt

in the barque 'appearing in truth' in the evening, starting a good journey,

spr m ḫtp r w n Štp ḫr tr n ḫwȝ

and arriving safely at the district of Shetep in the morning.

ḥȝ t ḫm=f ḫr ssmt mȝc=f ṭm m-ḥt=f

His Majesty appeared on a chariot, while his complete expedition was behind him.

šhn.tw srw Ǧnw nw mȝc r-ḏr=f mj-qd=f ḫrṇw n Kp¹

The officials and the soldiers of the whole expedition in its entirety and the children of Kep

¹ For the reading Kp, see p. 14 of Blankenberg-Van Delden (1969).

r ḫrt ṣrw ḫr nβ n smȝw

were instructed to watch over these wild bulls.

jst ḫd.n ḫm=f ṣrd.tw jth.tw nn kȝw m sbṭj ḫnȝ ṣdy

His Majesty commanded that these bulls be driven into a walled enclosure with a ditch.

wḏ.jn ḫm=f ṣ n smȝw ḫw=sn ṣḥt ḫṛj kβ 170

Then His Majesty ordered to attack these wild bulls, the total number thereof was 170 bulls.
The number brought by His Majesty from the hunt on this day was 56 bulls.

His Majesty tarried four days, as his horses hadn't been rested yet.

Then His Majesty appeared on a chariot,

and the number of these bulls brought by him from the hunt: 40 bulls. Total: 96 bulls.